



# Die Schweizerische Chirurgengesellschaft lebt!

# La chirurgie suisse se porte bien!

Liebe Kolleginnen und Kollegen

Chers collègues,

Diese erfreuliche Feststellung ist mein persönliches Fazit des Chirurgenkongresses in Montreux vom 10.-12. Juni 2009. Jeder einzelne von Ihnen hat zu diesem erfolgreichen Fazit beigetragen und ich danke allen Mitorganisatoren, Referenten, Moderatoren und jedem einzelnen Teilnehmer für die Unterstützung dieses Gemeinschaftswerkes. Ein Teilnehmerrekord und ein gutes finanzielles Ergebnis waren nicht erwartet und angesichts der aktuellen finanzpolitischen Situation ein doppelt erfreuliches Ergebnis und nur dank der Treue unserer Partner der Industrie möglich geworden. Auch dafür entbiete ich an dieser Stelle im Namen des Vorstandes und der Mitglieder meinen aufrichtigen Dank.



Ce constat réjouissant est le bilan personnel que je dresse du congrès des chirurgiens qui s'est tenu à Montreux du 10 au 12 juin 2009. Chacun d'entre vous a contribué à cette réussite et je remercie l'ensemble des coorganisateurs, conférenciers, animateurs, ainsi que chacun des participants, pour leur contribution active à cette œuvre commune. Nous ne nous attendions ni à une telle participation record, ni à un aussi bon bilan financier: compte tenu de la situation politico-financière actuelle, ce résultat doublement réjouissant n'a pu être obtenu que grâce à la fidélité de nos partenaires industriels que je remercie ici aussi bien sincèrement au nom du comité et des membres de notre Société.

Zusammen geht es nun in die Zukunft, einer hoffentlich weiterhin erfolgreichen. Das Jahr wird viele Änderungen bringen. Der Vorstand ist bemüht, im Einklang mit den Schwerpunktgesellschaften die innere Organisation zu festigen. Die Generalsekretariatsposition gilt es neu zu besetzen, die Frage der Netzbildung für die Weiterbildung steht an – der tarifpolitische Riese (DRG und Tarmed-Revision) wird uns viel Durchhaltevermögen und Beharrlichkeit abverlangen und vieles andere Unvorhergesehene oder schon lange Pendentes ...

Il s'agit maintenant d'envisager ensemble l'avenir, en espérant qu'il continue à nous apporter le succès. L'année qui vient promet de nombreux changements. Le comité s'efforce de consolider l'organisation interne en accord avec les sociétés représentant les formations approfondies. Le poste de secrétaire général est à nouveau à pourvoir, la question de la création de réseaux pour la formation post-graduée se pose toujours, l'énorme dossier de la politique tarifaire (DRG et révision du Tarmed) exigera de nous des trésors de persévérance et de ténacité, sans parler de nombreux autres problèmes imprévus ou en souffrance depuis déjà longtemps...

Ich wünsche uns als Fachgesellschaft Stärke und Bereitschaft für diese Aufgaben und jedem einzelnen von Ihnen einen guten Start nach der Sommerpause und ungebrochenen Elan und Freude an unserem tollen Beruf.

J'espère que notre société spécialisée aura la force nécessaire pour s'acquitter de ces tâches et je souhaite à chacun d'entre vous de reprendre avec plaisir les activités qui sont celles de notre formidable profession après une pause estivale qui vous aura donné un nouvel élan.

Herzlich, Ihr Präsident

Cordialement,  
Votr président, Professeur Othmar Schöb

Prof. Othmar Schöb

**Editors**  
PD Dr. Jürg Metzger (Luzern), Senior Editor  
j.metzger@ksl.ch  
Dr. med. Kuno Lehmann (Zürich), Junior Editor  
kuno.lehmann@orangemail.ch  
Felix Ruhl (Basel), Journalist  
info@felixruhl.ch

**Editorial Board**  
Dr. med. Jean-Jacques Brugger (Neuchâtel)  
jeanjacques.brugger@ne.ch  
PD Dr. med. Ueli Güller, MHS (Bern)  
uguller@yahoo.com  
PD Dr. med. Martin Bolli (Bellinzona)  
martin.bolli@eoc.ch  
Dr. med. Walter Gantert (Luzern)  
gantert@bluewin.ch  
Dr. med. Vital Schreiber (Aarau)  
vital.schreiber@bluewin.ch  
Dr. Paul-Martin Sutter (Biel)  
paul-martin.sutter@szb-chb.ch  
PD Dr. med. Rachel Rosenthal (Lausanne)  
rachel.rosenthal@chuv.ch  
Dr. med. Frédéric Ris (Genève)  
frederic.ris@hcuge.ch  
Dr. med. Stephan Vorburger (Bern)  
stephan.vorburger@insel.ch

- 04 | **Information I** Othmar Schöb, Valentin Neuhaus  
SGC-Chirurgiekongress 2009: Rückschau und Ausblick
- 05 | **Information II**  
Preisverleihungen 2009
- 06 | **Information III** Reinhold Ganz, Christian Gerber  
Pionier der Chirurgie des Bewegungsapparats
- 08 | **Politics I** Rolf Bartkowski  
Problem DRG: Bleibt die ärztliche Weiterbildung auf der Strecke?
- 10 | **Politics II** Peter Indra, Ralph Alexander Schmid  
DRG und ärztliche Weiterbildung  
Einsam oder gemeinsam?
- 11 | **Politics III** Kuno Lehmann  
Das Risiko Forschung auf sich nehmen
- 12 | **Research I** Vanessa Banz  
Mehr ist nicht immer besser
- 13 | **Interview I** Jean-Pierre Barras  
Subspezialisierung fördert Interdisziplinarität
- 14 | **Education I** Roger Zobrist  
Schweiz erhält Trainings- und Simulationszentrum für die Fort- und Weiterbildung in Chirurgie und Notfallmedizin
- 16 | **Education II** Jörg Peltzer  
Schweizer Chirurgen in Äthiopien
- 18 | **Education III** Christoph Berendonk, Matthias K. Widmer, Anja Rogausch, Christine Beyeler  
DOPS im OPS?
- 21 | **Research II**  
Surgical Research in Switzerland
- 22 | **Gloss** Peter Stulz  
Wendepunkt im Lebenslauf – der Pensionierungsschock?